

C-421

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-421

An Act to provide for the evaluation of statutory programs

FIRST READING, MARCH 29, 2007

MR. WILLIAMS

C-421

Première session, trente-neuvième législature,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-421

Loi prévoyant l'évaluation des programmes législatifs

PREMIÈRE LECTURE LE 29 MARS 2007

M. WILLIAMS

SUMMARY

This enactment provides for the regular evaluation of continuing government programs for which expenditure is authorized by statutory appropriations. The evaluation is to be prepared by the Minister responsible for the program and tabled in the House of Commons.

The Auditor General of Canada may review any evaluation and is required to review and report to the House of Commons on any evaluation of a statutory program that costs \$250 million a year or more.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet de prévoir l'évaluation régulière des programmes gouvernementaux continus financés par des crédits législatifs. L'évaluation doit être effectuée par le ministre responsable du programme, qui en fait rapport à la Chambre des communes.

Le vérificateur général du Canada a la possibilité d'examiner les évaluations, et l'obligation d'examiner l'évaluation des programmes législatifs dont les dépenses sont d'au moins 250 millions de dollars par année et d'en faire rapport à la Chambre des communes.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-421

PROJET DE LOI C-421

An Act to provide for the evaluation of statutory programs

Loi prévoyant l'évaluation des programmes législatifs

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Statutory Programs Evaluation Act*.

1. *Loi sur l'évaluation des programmes législatifs*.

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“evaluation cycle”
« cycle
d'évaluation »

“evaluation cycle” means the number of years between each program evaluation.

« année d'évaluation » L'année de l'évaluation initiale et chaque année subséquente au cours de laquelle une évaluation de programme est effectuée au titre de l'article 3.

« année
d'évaluation »
“evaluation
year”

“evaluation year”
« année
d'évaluation »

“evaluation year” means the initial evaluation year and every subsequent year in which a program evaluation is carried out under section 3.

« cycle d'évaluation » Le nombre d'années séparant chaque évaluation de programme.

« cycle
d'évaluation »
“evaluation
cycle”

“expenditure”
« dépense »

“expenditure” means a payment of public funds made under the authority of any Act of Parliament.

« dépense » Versement de fonds publics prévu par une loi fédérale.

« dépense »
“expenditure”

“government evaluation standards”
« normes
d'évaluation du
gouvernement »

“government evaluation standards” means the standards established under section 4.

« évaluation de programme » Évaluation d'un programme législatif effectuée conformément aux normes d'évaluation du gouvernement afin d'établir :

« évaluation de
programme »
“program
evaluation”

“program evaluation”
« évaluation de
programme »

“program evaluation” means the evaluation of a statutory program in conformity with government evaluation standards to determine

a) les objectifs de politique générale pour lesquels est conçu le programme;

b) si ces objectifs sont atteints;

c) si le programme est appliqué efficacement;

(a) the public policy objectives that the program is designed to achieve;

(b) whether the public policy objectives are being met;

(c) whether the program is being delivered efficiently; and

(d) whether its purpose could be better fulfilled by different means.

d) si l'objet du programme pourrait être réalisé par des moyens différents.

« normes d'évaluation du gouvernement » Les normes établies à l'article 4.

« normes d'évaluation du gouvernement »
"government evaluation standards"

"statutory program"
« programme législatif »

"statutory program" means a program for which expenditure is authorized by an Act of Parliament.

« programme législatif » Programme pour lequel une loi fédérale autorise une dépense.

5 « programme législatif »
"statutory program"

PROGRAM EVALUATION

ÉVALUATION DE PROGRAMME

Program evaluation cycle

3. (1) The President of the Treasury Board shall, by order,

3. (1) Le président du Conseil du Trésor doit, par arrêté :

Cycle d'évaluation de programme

(a) within six months after the coming into force of this Act, for every statutory program under which an expenditure has been made prior to the commencement of this Act, prescribe a fiscal year not later than the seventh fiscal year after the commencement of this Act as an initial evaluation year for the statutory program and, subject to subsections (2) and (3), prescribe the evaluation cycle for the statutory program; and

a) dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, pour chaque programme législatif pour lequel une dépense a été engagée avant cette entrée en vigueur, prévoir un exercice — qui ne peut être ultérieur au septième exercice suivant cette entrée en vigueur — à titre d'année d'évaluation initiale du programme législatif et, sous réserve des paragraphes (2) et (3), prévoir le cycle d'évaluation du programme législatif;

(b) within six months after the coming into force of an Act authorizing a statutory program for which the first expenditure is made on or after the commencement of this Act, prescribe a fiscal year not later than the seventh fiscal year after the first expenditure under the statutory program as an initial evaluation year for the statutory program and, subject to subsections (2) and (3), prescribe the evaluation cycle for the statutory program.

b) dans les six mois suivant l'entrée en vigueur d'une loi autorisant un programme législatif pour lequel une première dépense a été engagée après l'entrée en vigueur de la présente loi, prévoir un exercice — qui ne peut être ultérieur au septième exercice suivant la première dépense dans le cadre du programme — à titre d'année d'évaluation initiale du programme législatif et, sous réserve des paragraphes (2) et (3), prévoir le cycle d'évaluation du programme législatif.

Maximum period of cycle

(2) The evaluation cycle of a statutory program shall not exceed 10 years.

(2) Le cycle d'évaluation d'un programme législatif ne peut dépasser dix ans.

Cycle maximal

Special evaluation

(3) Despite any evaluation cycle, the House of Commons may, by order, on the recommendation of a committee of the House, require a program evaluation of a statutory program to be carried out at a time specified in the order.

(3) Malgré le cycle d'évaluation prévu, la Chambre des communes peut, sur recommandation d'un comité de la Chambre, ordonner que soit effectuée l'évaluation de programme d'un programme législatif, au moment qu'elle précise.

Évaluation spéciale

Standards	<p>4. The President of the Treasury Board shall, by order, after consulting with experts in the private and public sectors, establish standards, to be known as government evaluation standards, for carrying out the evaluation of every statutory program.</p>	<p>4. Le président du Conseil du Trésor établit, par arrêté et après consultation avec des experts des secteurs public et privé, des normes d'évaluation du gouvernement pour l'évaluation des programmes législatifs.</p>	<p>Normes 5</p>
Criteria for setting evaluation cycle	<p>5. In prescribing an initial evaluation year and evaluation cycle for a statutory program, the President of the Treasury Board shall, in so far as is practicable, apply the following criteria:</p> <p>(a) not less than 10% and not more than 20% of all statutory programs shall be subject to evaluation under this Act in any fiscal year;</p> <p>(b) each department of the Government of Canada shall carry out a similar number of evaluations in every year; and</p> <p>(c) not more than one of the five statutory programs involving the greatest expenditure shall be evaluated in any one year.</p>	<p>5. Pour établir l'année d'évaluation initiale et le cycle d'évaluation d'un programme législatif, le président du Conseil du Trésor applique, dans la mesure du possible, les critères suivants :</p> <p>a) au moins 10 % et au plus 20 % des programmes législatifs doivent faire l'objet d'une évaluation au cours d'un même exercice;</p> <p>b) chaque ministère du gouvernement du Canada doit effectuer sensiblement le même nombre d'évaluations chaque année;</p> <p>c) seul un des cinq programmes législatifs comportant les dépenses les plus importantes doit faire l'objet d'une évaluation au cours d'une même année.</p>	<p>Critères pour établir le cycle d'évaluation 10 15 20</p>
Discontinued programs	<p>6. (1) A statutory program that has been discontinued before the commencement of an initial evaluation year shall be subject to evaluation under this Act in the fiscal year following the fiscal year in which it was discontinued.</p>	<p>6. (1) Le programme législatif abandonné avant le début de son année d'évaluation initiale doit faire l'objet d'une évaluation sous le régime de la présente loi au cours de l'exercice suivant celui où il a été abandonné.</p>	<p>Programmes abandonnés 25</p>
Discontinued programs	<p>(2) A statutory program that has been discontinued between evaluation years shall be subject to a final evaluation in the fiscal year following the fiscal year in which it was discontinued, if required by the House of Commons under subsection 3(3).</p>	<p>(2) Le programme législatif abandonné entre deux années d'évaluation doit, sur demande de la Chambre des communes aux termes du paragraphe 3(3), faire l'objet d'une évaluation finale au cours de l'exercice suivant celui où il a été abandonné.</p>	<p>Programmes abandonnés</p>
Evaluation of program by Minister	<p>7. (1) The Minister responsible for the administration of a statutory program shall cause a program evaluation report to be carried out covering an evaluation period described in subsections (2) and (3).</p>	<p>7. (1) Le ministre chargé de l'application d'un programme législatif fait établir un rapport de l'évaluation du programme visant la période d'évaluation prévue aux paragraphes (2) et (3).</p>	<p>Évaluation d'un programme par le ministre 35</p>
Start of evaluation period	<p>(2) The evaluation period shall start</p> <p>(a) for an initial program evaluation, at the beginning of the statutory program or 10 years before the end of the fiscal year immediately preceding the evaluation year, whichever is later: or</p>	<p>(2) La période d'évaluation commence :</p> <p>a) dans le cas de l'évaluation de programme initiale, au début de l'application du programme législatif ou dix ans avant la fin de l'exercice qui précède l'année d'évaluation, selon la dernière en date de ces éventualités à survenir;</p>	<p>Début de la période d'évaluation 40</p>

	(b) for the second or subsequent program evaluation, immediately after the end of the previous evaluation period.	b) dans le cas d'une évaluation subséquente, immédiatement après la période d'évaluation précédente.	
End of evaluation period	(3) The evaluation period shall end at the end of the fiscal year immediately preceding the evaluation year.	(3) La période d'évaluation se termine à la fin de l'exercice précédant l'année d'évaluation.	Fin de la période d'évaluation
Evaluation laid before House of Commons	(4) The Minister shall ensure that the program evaluation is completed within 150 days after the end of the evaluation year and shall lay a report of the program evaluation before the House of Commons on any of the first 30 days on which the House is sitting following its completion.	(4) Le ministre veille à ce que l'évaluation de programme soit achevée dans les cent cinquante jours suivant la fin de l'année d'évaluation et en dépose un rapport devant la Chambre des communes dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.	Dépôt du rapport d'évaluation devant la Chambre des communes
REVIEW BY AUDITOR GENERAL		EXAMEN PAR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL	
Review of evaluation by Auditor General	8. (1) The Auditor General of Canada may review any program evaluation and submit a report on it to the House of Commons.	8. (1) Le vérificateur général du Canada peut examiner toute évaluation de programme et en faire rapport à la Chambre des communes.	Examen de l'évaluation par le vérificateur général
Programs over \$250 million a year	(2) In the case of a program evaluation covering a statutory program under which the average annual disbursement in the three fiscal years immediately preceding the evaluation has been more than \$250 million, the Auditor General of Canada shall review the program evaluation and submit a report on it to the House of Commons.	(2) L'évaluation de programme d'un programme législatif dont les dépenses annuelles moyennes au cours des trois exercices précédant l'évaluation dépassent 250 millions de dollars fait l'objet d'un examen de la part du vérificateur général du Canada, qui en fait rapport à la Chambre des communes.	Programme de plus de 250 millions de dollars par an
Method of reporting	(3) A report on a program evaluation made by the Auditor General of Canada under this Act shall be submitted to the House of Commons in the same manner and at the same time that the Auditor General makes a report to the House under the <i>Auditor General Act</i> .	(3) Le rapport visé aux paragraphes (1) ou (2) est déposé de la même manière et au même moment que le rapport soumis par le vérificateur général du Canada à la Chambre des communes en application de la <i>Loi sur le vérificateur général</i> .	Dépôt du rapport
STANDING COMMITTEE CONSIDERATION		EXAMEN PAR UN COMITÉ PERMANENT	
Standing committee consideration	9. (1) After being laid before the House of Commons, a program evaluation report and any report of the Auditor General of Canada on the program evaluation may be referred to any standing committee of the House that the House may designate for the purpose.	9. (1) Le rapport de l'évaluation d'un programme et le rapport du vérificateur général du Canada portant sur cette évaluation peuvent, après leur dépôt devant la Chambre des communes, être renvoyés devant un comité permanent de celle-ci qu'elle désigne à cette fin.	Renvoi à un comité permanent
Public hearings	(2) The standing committee shall take the evaluation and report under consideration and may hold public hearings.	(2) Le comité permanent examine l'évaluation et les rapports et peut tenir des audiences publiques.	Audiences publiques

Response by
Government

10. A report by a standing committee under subsection 9(1) is deemed to be accompanied by a request for a response by the government under the Standing Orders of the House of Commons.

10. Le rapport du comité permanent préparé en application du paragraphe 9(1) est réputé être accompagné d'une demande de réponse du gouvernement, suivant les règles prévues au 5 Règlement de la Chambre des communes.

Réponse du
gouvernement

5

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>